

# E23 - Outbreak of War

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

What did you think,  
Second Lieutenant Louis?

**[00:10]** ---

Did the captain act suspiciously  
during the op?

**[00:14]** ---

No, not really...

**[00:16]** ---

He seemed to be a little more  
on the defensive, but...

**[00:19]** ---

Just don't get ahead of yourself too much.

**[00:22]** ---

Pike Davis' whereabouts  
are still unknown, as well.

**[00:25]** ---

You must be patient.

**[00:28]** ---

Yes, sir.

**[00:43]** ---

In the wake of Congressman  
Roy Walker's assassination attempt,

**[00:48]** ---

the NAC will be launching a large-scale  
attack on the Hokuriku region.

**[00:52]** ---

So far, so good for Deputy Commander  
Spears and Captain Watt, I suppose.

**[00:58]** ---

I shall be very busy.

**[01:03]** ---

Rats?

**[01:04]** ---

It seems I have a trespasser

looking into my location.

**[01:32]** ---

"AMAIM Warrior at the Borderline"

**[02:55]** ---

We're glad you're safe,  
Lieutenant Colonel Zelenoy.

**[02:58]** ---

You too, Amou.

**[02:59]** ---

Unfortunately, we cannot  
celebrate just yet...

**[03:03]** ---

Misuzu and Gashin  
have just arrived, as well.

**[03:09]** ---

Maki Misuzu and Tezuka Gashin,  
reporting for duty.

**[03:18]** ---

May I have a moment,  
Lieutenant Colonel Zelenoy?

**[03:21]** ---

Of course.

**[03:22]** ---

You, too, Misuzu.

**[03:24]** ---

Yes, sir.

**[03:25]** ---

You two must be tired. Get some rest.

**[03:30]** ---

Yes, sir.

**[03:31]** ---

Hey, give me a hand.

**[03:33]** ---

No, not that one.

**[03:34]** ---

--Hey, thanks.

--Be careful.

**[03:37]** ---

Everyone's carrying on like usual.

**[03:40]** ---

Of course, they are. We don't know when  
the North American military will attack.

**[03:44]** ---

I'm sure they're keeping  
their emotions bottled up...

**[03:48]** ---

Just like I am.

**[03:52]** ---

You know, back there, I couldn't cry.

**[04:00]** ---

Don't get me wrong. I was shocked,  
just like that time with you, Amou.

**[04:04]** ---

But there was a part of me that was calm.

**[04:08]** ---

My thoughts were running  
all over the place,

**[04:10]** ---

but it was like another  
part of me was watching

**[04:15]** ---

and thinking "I have to protect them.  
I have to defeat the enemies."

**[04:27]** ---

I pushed Mr. Masaki's death  
to the corner of my mind...

**[04:32]** ---

How could I?!

**[04:36]** ---

Shion...

**[04:38]** ---

Mr. Masaki would've kicked our butts  
if we lost it during battle.

**[04:44]** ---

He would've said,  
"Now's not the time! Fight back!"

**[04:49]** ---

We can grieve after the dust settles.

**[04:52]** ---

So you did the right thing.

**[05:11]** ---

With this incident, the NAC  
has an excuse to fight us now.

**[05:16]** ---

I have no doubt they'll launch  
a large-scale attack on us next time.

**[05:20]** ---

I agree.

**[05:21]** ---

We'll request reinforcements.

**[05:24]** ---

As much as I hate to  
play into the enemy's hands...

**[05:27]** ---

Yes...

**[05:28]** ---

They'll likely deploy a unit  
with Ghost installed,

**[05:30]** ---

as well as units with  
tactical AIs based off of Ghost.

**[05:35]** ---

AMAIM with Ghost will be a pain.

**[05:38]** ---

That AMAIM, huh?

**[05:40]** ---

You know it?

**[05:41]** ---

Yes... I've fought it before.

**[05:44]** ---

I've asked Misuzu to work on AI  
improvements to level the playing field.

**[05:48]** ---

I'll send you the combat data  
from my battle.

**[05:51]** ---

Thank you!

**[05:52]** ---

Of course. We're on the same team,  
fighting the same threat.

**[06:14]** ---

Thank you for coming all the way  
down here, Commander in Chief Freeman.

**[06:18]** ---

It wasn't that long of a flight.

**[06:21]** ---

Anyway, I reviewed the data of  
the AMAIM with Ghost you had installed.

**[06:28]** ---

Not bad.

**[06:31]** ---

The development of the new tactical AI  
is coming along as well.

**[06:36]** ---

I look forward to its completion.

**[06:39]** ---

Yes... You'll be seeing them soon.

**[06:54]** ---

Captain.

**[06:56]** ---

U-Um, we can do that...

**[06:59]** ---

No, I want to do it. Let me do it.

**[07:07]** ---

I understand. I'll leave you to it then.

**[07:14]** ---

"Masaki"

**[07:20]** ---

Is that Masaki's belongings?

**[07:25]** ---

If it's all right,  
could you add this, too?

**[07:27]** ---

I heard it was his favorite...

**[07:30]** ---

Sweet olives...?

**[07:32]** ---

They're not in season...  
It must've been hard to find.

**[07:57]** ---

Pike Davis?

**[08:11]** ---

Wh-Who are you people?!

**[08:25]** ---

Hey, bring the cables over here!

**[08:28]** ---

Chief's got her hands full  
with AI development!

**[08:30]** ---

That means we have to step up  
and do a thorough job!

**[08:33]** ---

Right!

**[08:34]** ---

Don't worry! We'll ask Chief  
to check our work if we're unsure!

**[08:40]** ---

He just ruined the moment...

**[08:49]** ---

Hello, this is Maki.

**[08:51]** ---

I'm sorry to bother you,  
but do you have a moment?

**[08:56]** ---

You want ARES' help?

**[08:58]** ---

I was hoping they'd join us  
in the upcoming battle.

**[09:03] ---**

Where are they now?

**[09:05] ---**

Our contract expired a while ago,  
so I'm not sure...

**[09:11] ---**

What? Right now?

**[09:12] ---**

I'm sorry. There's somewhere I have to be.

**[09:16] ---**

Of course, I'll pay the fee  
for breaking the contract...

**[09:19] ---**

That's fine, but where are you going?

**[09:23] ---**

I need to set some things right.

**[09:29] ---**

I see. All right, then.

**[09:32] ---**

Would you be able to provide me with  
their contact info so I can contact them?

**[09:36] ---**

Yes, I'll send it to you via email later.

**[09:40] ---**

Thank you.

**[09:54] ---**

We're in position!

**[09:55] ---**

Roger that. Everyone, prepare for combat.

**[09:57] ---**

Locks deactivated.

Are we sure he's in there?

**[10:01] ---**

We've checked all the cameras.

He hasn't moved in the last six hours.

**[10:05] ---**

Move in!

**[10:11] ---**

Clear!

**[10:20] ---**

Clear!

**[10:34] ---**

It's so easy to control  
security camera feeds.

**[10:38] ---**

Surely you must know that?

**[10:57] ---**

Captain.

**[10:59]** ---

An explosion?

**[11:01]** ---

According to the Intelligence Agency,  
we don't know who owned that room.

**[11:05]** ---

The bomb type suggests  
the work of a professional.

**[11:09]** ---

What's he got himself into?

**[11:14]** ---

Where is he now?

**[11:15]** ---

Unknown. Since none of  
the bodies match his description,

**[11:21]** ---

we believe he escaped.

**[11:27]** ---

I'm with the Public Safety Department.

**[11:30]** ---

We're going after Brad Watt.

**[11:32]** ---

He's a cunning man.

**[11:34]** ---

We don't want to spook him,  
so you need to stop snooping around.

**[11:40]** ---

One wrong move,  
and we'll charge you as well.

**[11:44]** ---

You've been warned.

**[11:53]** ---

Have you heard that  
the Commander in Chief has arrived?

**[11:57]** ---

This is really happening.

**[11:59]** ---

We're going to be busy. Let's get ready.

**[12:05]** ---

I trust you've read through the files?

**[12:09]** ---

Primary witnesses to Congressman  
Roy Walker's sniper incident have escaped,

**[12:13]** ---

exchanging fire with our pursuit group.

**[12:17]** ---

These terrorists claiming to be New Japan

**[12:20]** ---

have occupied the Hokuriku region,  
gathering forces there.

**[12:24]** ---

We cannot allow this.

**[12:26]** ---

The Confederation has  
given us the green light.

**[12:29]** ---

We will launch a large-scale attack  
to liberate the Hokuriku region.

**[12:41]** ---

Here in Yokosuka harbor, a plethora of  
AMAIMs and combat vehicles are being sent

**[12:45]** ---

from the North Pacific North American  
military base to join this military operation.

**[12:49]** ---

The South Pacific and  
the Indian Ocean fleets

**[12:53]** ---

are also deploying their troops.

**[12:57]** ---

Commander in Chief Freeman is--

**[12:59]** ---

This is it.

**[13:01]** ---

So far, things are going as expected.

**[13:03]** ---

The second batch of troops from our  
surface fleet will be here in three hours.

**[13:08]** ---

Same goes for us.

**[13:09]** ---

Troops are in position  
near the northeastern border

**[13:13]** ---

to open a supply route.

**[13:15]** ---

We're quickly arranging  
the troops that have arrived.

**[13:18]** ---

We should be done by 1800.

**[13:29]** ---

I never imagined  
a day like this would come.

**[13:31]** ---

Me either.

**[13:32]** ---

We, the New Japan military--

**[13:36]** ---

That's what I'd like to call ourselves,  
if that's okay?

**[13:40]** ---

I have no objection.

**[13:42]** ---

No issues here.

**[13:44]** ---

We, the New Japan military,  
are just a ragtag team.

**[13:47]** ---

At least, that's how  
the North American military sees us.

**[13:50]** ---

Let's prove them wrong.

**[13:57]** ---

Are they still inside the simulation?

**[14:00]** ---

Just let them be.

**[14:03]** ---

They're risking their lives  
a lot more than we are.

**[14:15]** ---

Not bad.

**[14:17]** ---

Yeah, but I still want to  
improve a little more.

**[14:20]** ---

You gain experience by practicing more,  
thereby improving your accuracy.

**[14:24]** ---

In live combat, there'll always be  
uncertainties, but we've got you covered.

**[14:29]** ---

All the more reason for us  
to improve. Let's keep at it!

**[14:32]** ---

There's no guarantee  
our hard work will pay off,

**[14:35]** ---

but that's no excuse to not try.

**[14:38]** ---

Yup, you're right.

**[14:40]** ---

You know the saying,  
"do your best and leave the rest to fate."

**[14:43]** ---

That's it!

**[14:44]** ---

Hear me out.

**[14:46]** ---

We may not be able to control fate,  
but we can try improving our luck!

**[14:46]** ---

"Hachiman Shrine"

**[14:52]** ---

Ooh, sweet dumplings!

**[14:52]** ---

"Candy Apple" "Skewered Chicken"  
"Sweet Dumplings"

**[14:53]** ---

"Bubble Tea" "Octopus Balls"

**[14:54]** ---

Octopus balls!

**[14:57]** ---

They all look so delicious!

**[15:00]** ---

Well, this got her spirit up.

**[15:02]** ---

Yeah.

**[15:03]** ---

Ohh.

**[15:05]** ---

So this is the torii gate. This is my  
first time getting to actually see one.

**[15:20]** ---

It smells like a shrine.

**[15:21]** ---

This is kind of comforting.

**[15:23]** ---

Yeah.

**[15:27]** ---

Hey, look, look! It's me!

**[15:29]** ---

Hmm... You don't really look like them.

**[15:32]** ---

Yes, I do! I look *exactly* like them!

**[15:35]** ---

I thought you were a racoon.

**[15:36]** ---

--Huh?!

--What?!

**[15:38]** ---

Now, now...

**[15:39]** ---

"Fortune Slip"

**[15:41]** ---

Hey, my fortune is "great blessing."

**[15:42]** ---

That's great! Way to go, my princess!

**[15:45]** ---

I got "great blessing," too.

**[15:46]** ---

Things are looking good.

**[15:48]** ---

Mine is "small blessing."

Not bad but not that good...

**[15:51]** ---

What are you talking about?

It just means things are gonna look up!

**[16:15]** ---

How's it going, Charlie?

**[16:16]** ---

I've incorporated all the combat data.

**[16:19]** ---

It's going through it right now.

**[16:21]** ---

I've completely deleted all of  
Ghost's backup, as requested.

**[16:26]** ---

The only copy is installed on that unit.

**[16:28]** ---

Yes, thank you.

**[16:33]** ---

This is Brad.

**[16:34]** ---

This is Raymond. We have the dates  
for our next mission.

**[16:38]** ---

I see.

**[16:48]** ---

We have intel that the NAC is assembling  
troops at their base near Hokuriku.

**[16:54]** ---

By dawn tomorrow,  
they'll be ready to deploy.

**[16:57]** ---

Tomorrow, huh?

**[16:59]** ---

According to our PFP computer,  
Murakumo, our odds of winning are 45%.

**[17:05]** ---

It's far lower than expected,  
and we're at a disadvantage.

**[17:09]** ---

This is the trend over time.

**[17:13]** ---

Our odds of winning decreases  
as the time goes by.

**[17:16]** ---

They have slightly more resources than us,

**[17:19]** ---

but it isn't only because of  
a difference in numbers.

**[17:22]** ---

It also means their tactical AI units  
shouldn't be underestimated.

**[17:28]** ---

However, this is just a forecast.

**[17:30]** ---

That's right. It's up to  
us commanders to change that.

**[17:35]** ---

How's the tactical AI situation  
on our side looking?

**[17:38]** ---

Misuzu has completed  
the early version of it,

**[17:41]** ---

and has started the installation process.

**[17:45]** ---

She said she'll collect all data  
from past and present combat,

**[17:49]** ---

giving it another update.

**[17:51]** ---

Understood.

**[17:52]** ---

How does the saying go?  
"Different approach, excellent method,

**[17:55]** ---

the result crowns the work"?

**[17:58]** ---

I'm impressed, although the saying

goes a little different.

**[18:02]** ---

Is that so? Well, no matter.

**[18:08]** ---

Tomorrow's going to be a long day.

**[18:23]** ---

We're finally doing this tomorrow.

**[18:25]** ---

Yup.

**[18:30]** ---

What do you wanna do after we beat  
the North American army and come back?

**[18:34]** ---

Huh? Hmm... I can't think of anything.

**[18:39]** ---

What about you, Gai?

**[18:40]** ---

First, I gotta have  
that drink with Alexei.

**[18:43]** ---

I'm an AI of my word!

**[18:47]** ---

I'll study up on MR technology.

**[18:51]** ---

I wanna travel, too!  
Travel all over Japan, no, the world!

**[18:56]** ---

We promised, remember?

**[18:57]** ---

Our great adventure.

**[18:58]** ---

Yup!

**[19:00]** ---

But, Gai, you can see the world digitally.

**[19:03]** ---

Oh, you just don't get it!

**[19:05]** ---

The point is that we go together!

**[19:12]** ---

Right. Then, where do you  
want to go to the most?

**[19:15]** ---

Let's see... First, the North Pole.

**[19:18]** ---

That's far.

**[19:19]** ---

It'll be a piece of cake!

Just leave it to me!

**[19:22]** ---

Seriously?

**[19:23]** ---

Yeah!

**[19:27]** ---

This is the most recent tactical AI based off of Ghost.

**[19:32]** ---

These units are going to be completely different.

**[19:48]** ---

I'm being transferred? Now?

**[19:50]** ---

"As of today, you are being transferred to an independent force"?

**[19:55]** ---

Why? Now, of all times?

**[19:59]** ---

Brave and loyal soldiers of the North American military.

**[20:03]** ---

The time has come for a decisive battle.

**[20:05]** ---

We, the Confederation, have been fighting hard to protect the autonomy of Japan,

**[20:09]** ---

and we must protect it again from other nations and terrorists!

**[20:14]** ---

First of all, I'd like to extend my gratitude to everyone here today.

**[20:19]** ---

Because of you, we have gotten this close to realizing our vision of New Japan.

**[20:25]** ---

This battle marks our first obstacle in founding New Japan.

**[20:32]** ---

The NJCO's blatant lie of peace and their use of violence are,

**[20:37]** ---

without doubt, acts of aggression that disrupt world peace.

**[20:42]** ---

But we can... no, we're the only ones who can stop them.

**[20:48]** ---

Each one of you has the strength.

**[20:52]** ---

However, we're currently weak.

**[20:56]** ---

We must ask for your help.

**[21:00]** ---

Yesterday, we were pointing  
our guns at each other.

**[21:04]** ---

But today, we are one army.

**[21:07]** ---

We are comrades  
who have each other's backs.

**[21:10]** ---

In Japan, we call this "*enishi*,"  
a destined encounter.

**[21:14]** ---

Become heroes. Prove to them  
that justice is on our side!

**[21:21]** ---

We're counting on you to give it your all!

**[21:24]** ---

Today, we stand here, side by side.

**[21:27]** ---

Who do you see next to you?

**[21:35]** ---

I hope for this friendship  
to last forever,

**[21:39]** ---

for the day when we can smile from  
the bottom of our hearts, together.

**[21:46]** ---

Godspeed.

**[22:18]** ---

"Episode 23: Outbreak of War"

**[23:50]** ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

**[23:51]** ---

It's finally starting...

**[23:52]** ---

Are you nervous, Amou?

**[23:54]** ---

Yeah, I am. My hands are shaking.

**[23:57]** ---

Don't worry, I'll do my best  
to support you!

**[24:01]** ---

Finally, our time has come, Ghost!

**[24:04]** ---

Let's show them what we  
can do on the battlefield!

**[24:09]** ---

"Episode 24: Hokuriku Frontline (Part 1)"

**[24:09]** ---

**[24:10]** ---

"See you in the next episode!"

**[24:11]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-25 21:11:33 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:11:33 UTC by whimsee